



**University of
Zurich**^{UZH}

**Zurich Open Repository and
Archive**

University of Zurich
University Library
Strickhofstrasse 39
CH-8057 Zurich
www.zora.uzh.ch

Year: 2017

Che testa! Morto il caput spunta la testa

La Fauci, Nunzio

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich
ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-130721>
Newspaper Article
Published Version

Originally published at:

La Fauci, Nunzio. Che testa! Morto il caput spunta la testa. In: Doppiozero, 5 January 2017, online.

Che testa!

Morto il caput spunta la testa

Nunzio La Fauci (/autore/Nunzio-La-Fauci)

Pochi lo sanno e nessuno ci pensa: in origine, “testa” era una metafora. Ed è ancora oggi una metafora, ma spenta, come dicono gli specialisti con altra metafora. Cos’è allora una metafora spenta? È come un vulcano spento, l’orifizio di una vena di lava non più incandescente e ormai solidificata.

Fuor di metafora, una metafora spenta è una metafora che non pare più tale a chi se ne serve. Chi la usa, lo fa come fosse parola qualsiasi, dal piano significato denotativo. E “testa” è proprio così: è metafora spenta esemplare. Chi oggi in italiano proferisce “testa” a cosa si riferisce banalmente se non a ciò che, nel caso di un essere umano, gli sta sul collo?

Per dir lo stesso, chi parlava latino diceva “caput”, che nel naufragio del latino non si è completamente perso. Lo continua l’italiano “capo”. “Capo” fa qui e lì concorrenza a “testa”, ma sono come Pepsi e CocaCola: si sa qual è la più popolare. Non è dappertutto così. Varianti di “capo” prevalgono nei dialetti meridionali. Non in Sicilia, però, e lo si nota perché si tratta di un caso curioso. Nel Medioevo, capitava che l’emigrazione si orientasse al Sud invece che al Nord e, laggiù, “testa” pare l’abbiano portata i “continentali”, che avevano già perso “capo”. I Siciliani hanno accolto “testa”, abbandonando quel po’ di “capo” che era loro rimasto, per vicende complesse qui trascurabili.

Se in latino si diceva “caput”, “testa” da dove viene? Sempre dal latino. “Testa” era la parola per dire ‘vaso di terra(cotta)’. Un giorno, non si sa quando, qualcuno prese a dire “testa” al posto di “caput”. Perché lo fece? Per fare dello spirito. Dare della “testa” al “caput” di qualcuno era un modo per riderne o per denigrarlo, fino all’insulto. La metafora era trasparente: un “caput” vuoto come una “testa”. La spiritosaggine piacque. Piacque tanto. Piacque a tanti. Si sa come va: un andazzo, nessuno lo ferma. “Testa” oggi, “testa” domani, “testa” a destra, “testa” a sinistra, non ci fu quasi più un “caput” che non fosse una “testa”.

Casi del genere fanno sospettare che nel cambiamento linguistico talvolta prevalga ineluttabilmente il cretino. Anzi, i cretini. Il cretino designato, una “testa”, e quello designante, che è corso dietro all’andazzo. Tra gli esperti, c’è quindi chi è corso ai ripari, sostenendo che a cominciare a dire “testa” per “caput” sarebbero stati i medici: metafora tecnica per indicare la scatola cranica, invece di metafora spregiativa. Sarà. Forse è solo un tentativo di venire a capo di una faccenda in cui non si sa dove sbattere la testa.

Comunque sia, come metafora, “testa” pian piano si raffreddò. Infine, si spense. Da allora, “testa” è una parola qualsiasi. Pochi sanno e nessuno pensa che, in origine, era

altro. Per fare gli spiritosi, oggi bisogna trovarle un sostituto metaforico, un traslato che emani ancora qualche calore: “zucca”, “pera”, “coccia”, “cocuzza” e così via.

È andato tanto avanti, il vuoto e spregevole vaso di terracotta che, come valutazione, può esprimere proprio il suo contrario. “È una testa”, “Che testa!” sono lodi. Ci sentissero dire cose del genere gli antichi promotori della metafora, si terrebbero la pancia dalle risa: “Tempi di teste, quelli in cui essere una testa passa come lode”, penserebbero. E magari avrebbero ragione.

Ma la natura è clemente. “Capo” o “testa”, il tempo è un boia che mozza tutto. Così gli eredi non si trovano esposti al certo ludibrio dei loro antenati, se questi avessero mai la ventura di ascoltarli e di vederli all’opera.



05 Gennaio 2017

Like 60

[Idee \(/category/sezioni/idee\)](/category/sezioni/idee)

[Teorie \(/category/sezioni/idee/teorie\)](/category/sezioni/idee/teorie)

[Commento \(/category/tag-universali-tipologia-di-testo/commento\)](/category/tag-universali-tipologia-di-testo/commento)

[Corpo \(/category/tag-universali-area-tematica/corpo\)](/category/tag-universali-area-tematica/corpo)

[Eventi \(/category/tag-universali-area-tematica/eventi\)](/category/tag-universali-area-tematica/eventi)

[Lingue \(/category/tag-universali-area-tematica/lingue\)](/category/tag-universali-area-tematica/lingue)

[Memoria \(/category/tag-universali-area-tematica/memoria\)](/category/tag-universali-area-tematica/memoria)

[Segni / simboli \(/category/tag-universali-area-tematica/segni-simboli\)](/category/tag-universali-area-tematica/segni-simboli)

[Società \(/category/tag-universali-area-tematica/societa\)](/category/tag-universali-area-tematica/societa)

[Tradizione \(/category/tag-universali-area-tematica/tradizione\)](/category/tag-universali-area-tematica/tradizione) [capo \(/category/nomi-e-personaggi/capo\)](/category/nomi-e-personaggi/capo)

[testa \(/category/nomi-e-personaggi/testa\)](/category/nomi-e-personaggi/testa) [caput \(/category/nomi-e-personaggi/caput\)](/category/nomi-e-personaggi/caput)

[latini \(/category/nomi-e-personaggi/latini\)](/category/nomi-e-personaggi/latini) [lingua italiana \(/category/nomi-e-personaggi/lingua-italiana\)](/category/nomi-e-personaggi/lingua-italiana)

[siciliani \(/category/nomi-e-personaggi/siciliani\)](/category/nomi-e-personaggi/siciliani)

Per scrivere un commento occorre aver letto e accettato le nostre Norme per la comunità. (/materiali/regole-la-comunita-di-doppiozero)

1 Login

Sort by Newest ▼



Start the discussion...

Be the first to comment.

silvana — “Sabato 27 gennaio 2007 - Il movimento del '77, ovvero « le gambe delle donne »: un falso movimento. « Ma

Carlo Antonicelli — La sicurezza assertiva di questo articolo rivela quanto spazio le categorie della psicologia

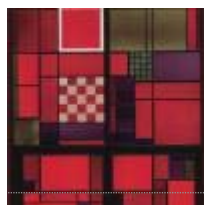
silvana — “ Domenica 18 dicembre 2016
- « Stoner è uno dei libri più silenziosi che
possa capitare di leggere » (Daniela

silvana — DddmA: “ 17 febbraio 1994 -
Après moi le déluge, pensa la prima
goccia. E si butta. Piove. “.

Di pala in brand. Crusca
alla Crusca (/rubriche
46/2016/12/di-pala-
in-brand-crusca-
alla-crusca)



(materiali/eredita-
alla-crusca)
junghiana-
come-individuazione)



Rosso. Non gli crediamo
più? (/rubriche
3848/2016-11/rosso
Luisa Bertolini (rubriche
non-gli-crediamo-piu)



Manganelli, un cavallo verde e... (/rubriche
4/6/2016-10/manganelli-
Nunzio-La-Fauci-rubriche
un-cavallo-verde-e-una-
sigaretta-senza-filtro)

(/rubriche
/46/201610
/manganelli-
un-cavallo-



Ritratto di Mario Mieli
(/materiali/ritratto-
di-mario-mieli)
Luca Scamilli (rubriche
/signore-e-signori)



Rassomiglianze:
Nietzsche... (/materiali
/rassomiglianze-
bruno-dalbon/users
nietzsche-cocteau-
satie)

(/materiali
/rassomiglianze-
hippy-letti
cocteau-satie)



Un italiano vero
(/materiali
un-italiano-vero)
Franco Neri (autore
/Franco-Nasi)



Under a different sun
(/materiali/why-africa
under-different-sun-0)
EX NONE (users/exnunc)

(/materiali
/why-africa
/under-
different-
sun-0)

1

Zygmunt Bauman.
Compierenza (autore
/doppiozero)
sull'educazione (/materiali

2

/fuori-husta/zygmunt-
bauman, sociologo non
bauman, conversazioni
sull'educazione (autore
/doppiozero)
sociologo non liquido)
%80%99educazione)

3

Giuseppe Berto, Il male
oscuro (/materiali
/giuseppe-berto-il-male-
oscuro)

4

Archivio in testa (/materiali
/archivio-in-testa)
Gianni Celati

5

Leggere John Berger, alcuni
libri (/materiali/leggere-
john-berger-alcuni-libri)

6

Vite di David Bowie
(/materiali/vite-di-david-
bowie)

7

Trasmettere la memoria di
Auschwitz (/materiali
/lavagna)
trasmettere-la-memoria-

8

di-auschwitz)
Robert Frank: la vita
nell'inquadratura (Laura-Atie)
(/materiali/robert-frank-

9

la-vita-nellinquadratura)
Le Vite Minuscole di Pierre
Michon (/materiali/le-vite-
minuscole-di-pierre-

10

Hyacinthe Tullio De Mauro
(/materiali/le-vite-chiane-
tullio-de-mauro)